

CUESTIÓN DE PALABRAS

JORGE RIECHMANN

Paco Fernández Buey era, de forma admirable, un ser humano muy equilibrado. Lo cual resulta mucho más infrecuente de lo que podría parecer: uno tiene motivos para sospechar que, antropológicamente, somos seres descompensados; a lo que culturalmente se añaden toda clase de desequilibrios... Pero qué bien retratan a Paco, en eso, algunos de los títulos de sus libros: *Discursos para insumisos discretos*; su propuesta de un *racionalismo bien temperado*... Cuando pienso en él, me acuerdo muchas veces de aquel gran poema de Bertolt Brecht sobre el comunismo como término medio. Me animo a traducirlo como homenaje al amigo desaparecido. El texto está en el volumen 2 de la poesía completa del gran escritor de Augsburgo: *Gesammelte Gedichte*, Suhrkamp, Francfort del Meno 1981, p. 503-504.

EL COMUNISMO ES EL TÉRMINO MEDIO

Llamar a derrocar el orden existente
parece espantoso.
Pero lo existente no es ningún orden.

Recurrir a la fuerza
parece malo.
Pero dado que la fuerza se pone en práctica
de modo rutinario, no es nada del otro mundo.

El comunismo no es lo extremo
que sólo puede realizarse en una pequeña porción
sino que antes de que esté realizado del todo
no hay ninguna situación soportable
ni siquiera para los insensibles.

El comunismo es en realidad la exigencia mínima
lo más inmediato, moderado, razonable.
Quien se opone a él no es un pensador discrepante
sino un irreflexivo o quizá alguien
que sólo piensa en sí mismo
un enemigo del género humano
espantoso
malo
insensible
alguien que quiere lo extremo, eso que si se realiza incluso en una mínima porción
arruinará a la humanidad entera.

BERTOLT BRECHT (1933)